

Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja bowiem z powodu Prawa Prawu umarłem aby Bogu żyłbym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja bowiem przez Prawo umarłem dla Prawa, abym żył dla Boga.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja bowiem z powodu Prawa Prawu umarłem, aby Bogu zacząłbym żyć. (Z) Pomazańcem razem jestem ukrzyżowany;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja bowiem z powodu Prawa Prawu umarłem aby Bogu żyłbym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A przecież ja z powodu Prawa umarłem dla Prawa, aby żyć dla Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo ja przez prawo umarłem dla prawa, abym żył dla Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom ja przez zakon zakonowi umarł, abym żył Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom ja przez zakon zakonowi umarł, abym Bogu żył: z Chrystusem jestem przybity do krzyża.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem ja dla Prawa umarłem przez Prawo, aby żyć dla Boga: razem z Chrystusem zostałem przybity do krzyża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem ja przez zakon umarłem zakonowi, abym żył Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja przecież dzięki Prawu umarłem dla Prawa, abym żył dla Boga. Z Chrystusem zostałem przybity do krzyża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja przez Prawo umarłem dla Prawa, aby żyć dla Boga. Z Chrystusem zostałem ukrzyżowany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież ja za sprawą Prawa umarłem dla Prawa po to, by żyć dla Boga. Razem z Chrystusem zostałem ukrzyżowany.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przez Prawo stałem się martwy dla Prawa, bym zaczął żyć dla Boga. Zostałem ukrzyżowany wraz z Chrystusem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja bowiem właśnie dzięki Prawu umarłem dla Prawa, abym żył dla Boga. Z Chrystusem jestem współukrzyżowany.

¹⁾ <x>10 2:17</x>; <x>520 7:6</x>; <x>560 2:1</x>; <x>590 5:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через закон я помер для закону, щоб жити для Бога. Я розіп'явся з Христом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż ja z powodu Prawa Mojżesza umarłem dla Prawa Mojżesza, abym żył dla Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo pozwalając, aby Tora mówiła sama za siebie, umarłem dla jej tradycyjnej, legalistycznej, błędnej interpretacji, abym mógł żyć w bezpośrednim związku z Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja przez prawo umarłem dla prawa, aby ożyć dla Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale to właśnie dzięki Prawu przestałem istnieć dla Prawa, a żyję dla Boga. Razem z Chrystusem zostałem bowiem przybity do krzyża.